



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**

**Place du Portage, Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau**

**Québec**

**K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**

**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

**Civilian Aircraft Division/Division des Avions Civils  
Portage III 8C1 - 50**

**11 Laurier St./11 rue Laurier**

**Gatineau**

**Québec**

**K1A 0S5**

<b>Title - Sujet</b> TWIN ENGINE LIGHT HELICOPTER	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> M7594-172830/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> M7594-172830	<b>Date</b> 2016-11-24
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$CAG-007-26033	
<b>File No. - N° de dossier</b> 007cag.M7594-172830	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-12-22</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Long, Rick	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 007cag
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873) 469-3868 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Same as Original	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Cet amendement a pour but de prolonger la période de demandes de soumissions, répondre aux questions des soumissionnaires et réviser les documents.

**1. À la page 1**

**Supprimer :** L'invitation prend fin à 02 :00 PM le 2016-12-07 HNE

**Insérer :** L'invitation prend fin à 02 :00 PM le 2016-12-22 HNE

Les questions, les réponses et les explications qui figurent ci-dessous relativement à la demande de soumissions M7594-160444/C y sont incorporées et en font partie intégrante. Les soumissionnaires doivent se conformer à toutes les modifications aux présentes.

**Q3 :** Selon la DP, le type d'hélicoptère, le modèle et la variante doivent faire l'objet d'un certificat de type valide, délivré conformément à la partie V, section 21, du Règlement de l'aviation canadien, qui satisfait aux normes de navigabilité des chapitres 527 ou 529 du manuel de navigabilité à la **date de clôture de l'invitation**. Je vous prie de bien vouloir modifier cette exigence de sorte que le certificat doive être obtenu **avant la livraison de l'aéronef**. Ce faisant, la GRC aura plus de choix quant aux plus récents aéronefs et aux dernières innovations technologiques.

**R3 :** Non. La demande est rejetée.

**Q4 :** Conformément à la DP, le type, le modèle et la variante d'hélicoptère doivent être titulaires d'un certificat de type valide délivré conformément au Règlement de l'aviation canadien à la date de clôture des soumissions. Le Canada accepterait-il que l'aéronef proposé soit certifié par la FAA ou l'AESA au moment de la clôture des soumissions, avec la certification de Transports Canada avant la livraison de l'avion?

**A4 :** Non. La demande est rejetée.

**Q5 :** Dans la DP, il est indiqué qu'il doit rester à tous les principaux composants de cellule une durée de vie originale avant révision de plus de 75 %. Nous souhaitons proposer une modification à cette clause qui pourrait être avantageuse pour la GRC et offrir plus de souplesse aux fournisseurs. Vous pourriez envisager une indemnité au lieu d'exiger qu'il reste 75 % de la durée de vie. Cette approche procurerait un plus grand avantage à la GRC. Par exemple, s'il reste 70 % de la durée de vie originale d'une boîte de transmission principale, elle peut encore servir durant quatre ou cinq ans. Si la GRC dispose d'un crédit ou d'une indemnité représentant la valeur d'une révision, elle pourrait l'utiliser pour un besoin plus pressant à court terme.

**R5:** Non. La demande est rejetée .

**Q6 :** Il y a une différence dans l'exigence de 7.1.3 de la section Exigences techniques obligatoires à la section Exigences techniques nominales. Pourriez-vous s'il vous plaît réviser l'exigence dans la section des exigences techniques nominales pour correspondre à l'exigence technique obligatoire par 7.1.3?

**R6 :** Vous avez raison. L'exigence nominale du 7.1.3 devrait se lire comme suit: «Il est souhaitable que l'hélicoptère ait une capacité HOGA à MTOW (poids maximal au décollage), TOP et dans des conditions ISA de 7500 pi.

**Q7 :** Le changement dans la distance minimale entre le ventre de 15 pouces et 13,7 pouces sera-t-il traité comme le changement de la limite minimale de chargement au sol; À-dire que les points seront accordés si l'autorisation est égale ou supérieure à 15 pouces?

**R7** : Non, il n'y aura pas de critère pour le dégagement du ventre.

**Q8** : À la partie 7, section 7.1, le terme «biens et services» désigne-t-il l'aéronef, les trousseaux, l'équipement de personnalisation, les pièces de rechange, les outils, l'équipement de soutien au sol ainsi que la formation en usine?

**R8** : L'exigence est pour un (1) hélicoptère utilitaire léger bi-moteur, configuré conformément à la SOW, ainsi qu'une formation en usine pour six (6) pilotes et quatre (4) ingénieurs. Lorsque le Canada choisit d'acheter l'équipement et / ou les services supplémentaires décrits dans le contrat, ceux-ci relèveront alors du «bien et des services» décrits dans la présente section. Jusqu'à ce jour, le terme «biens et services» dans la présente section se réfère uniquement à l'exigence initiale.

**Q9** : À la partie 7, section 7.1.2, cette disposition permet-elle au Canada d'exercer une option pour les achats d'aéronefs de suite d'aéronefs de la même configuration pendant la période d'option de deux (2) ans?

**R9** : Non, un seul hélicoptère est acheté.

**Q10** : À l'annexe D, Plan d'évaluation des soumissions, section 1.4, étape 2 (a) se réfère à la matrice d'évaluation des besoins évalués figurant à l'annexe B. L'annexe B ne figure pas à l'annexe D. TPSGC peut-elle fournir?

**R10** : L'appendice B a été étiqueté à tort comme annexe «A» de l'annexe D - Plan d'évaluation des soumissions dans l'invitation à soumissionner. La matrice d'évaluation des besoins nominaux se réfère à la section commençant à la page 151 sous le titre «Annexe A Exigences nominales (techniques)».

**Q11** : Les soumissionnaires sont-ils autorisés à soumettre une proposition pour les avions neufs et usagés? Dans l'affirmative, les soumissionnaires doivent-ils soumettre deux ensembles de propositions distinctes (3 volumes - technique, financier et de certification)?

**R11** : Oui, les soumissionnaires peuvent proposer plus d'un avion, mais ils doivent être présentés sous forme de propositions distinctes.

**Q12** : Veuillez confirmer s'il existe des avantages industriels régionaux (IRB) liés à cette acquisition.

**R12** : Il n'y a pas d'IRB liées à cette acquisition.

**Q13**: Does Canada require more than one bidder to respond to the tender in order to proceed with this acquisition?

**R13**: Non.

**Q14**: La partie 1, section 7.11, impose les conditions générales 2030 (2016-04-04) qui comprend la clause de garantie du 2014-09-25. Cela est en contradiction avec la garantie mentionnée en 7.23 (2015-09-03). Veuillez confirmer les conditions générales de garantie.

**R14**: La version correcte est les conditions générales 2030 (2016-04-04). Veuillez également prendre note des modifications apportées à la garantie à la section 7.23 dans la section Révisions de documents de cet amendement.

**Q15**: La garantie de 24 mois s'applique-t-elle également aux pièces de rechange, aux outils spéciaux et au matériel d'appui au sol?

**R15:** Non, la garantie de 24 mois s'applique au nez à la queue de l'avion lui-même. Les pièces de rechange seront couvertes pendant une période de 12 mois après l'installation. Les outils et l'équipement de support au sol seront couverts par la garantie du fabricant.

Veuillez prendre note des modifications apportées à la section 7.23 de la section Révisions de documents de la présente modification.

**Q16 :** En ce qui concerne la formation, veuillez confirmer que le Canada sera responsable de tous les frais, y compris le transport aérien, les repas, l'hébergement et la location de véhicules, pour les candidats de la GRC qui vont assister au centre de formation de l'entrepreneur.

**R16 :** Oui, c'est correct.

**Q17 :** À l'annexe B, Base de paiement, jalon n ° 4, veuillez définir l'événement contractuel afin de compléter la réception finale des livrables. Est-ce l'achèvement de la garantie de l'hélicoptère?

**R17 :** Cette étape est remplie lorsque tous les éléments énumérés dans le tableau des produits livrables du projet de la section 3.9, Résultats du projet, ont été achevés. Elle n'inclut pas l'achèvement de la garantie.

**Q18 :** À l'Annexe B, Base de paiement et Annexe C, Proposition d'offre financière, la liste des biens fournis par le vendeur est mentionnée. Pouvez-vous préciser quelle est cette liste?

**A18 :** La liste des biens fournis par le fournisseur est une liste détaillée de toutes les pièces et équipements qui peuvent être fournis par l'entrepreneur, avec des prix, relatifs à l'aéronef acheté en vertu du présent contrat. Veuillez consulter la section Révision du document de cet amendement pour plus de détails.

#### Questions et réponses précédentes

**Q1.** ID 7.3.5.12.1 se réfère à une distance minimale du ventre de 15 pouces. Le Canada envisage-t-il d'abaisser la distance minimale du ventre à 13,7 pouces?

**R1.** Oui, la distance minimale du ventre est maintenant 13.7 pouces.

**Q2.** ID 7.2.6 fait référence à une limite minimale de chargement que peut supporter le plancher de 62,5 lb par pied carré. Le Canada envisagerait-il d'abaisser la limite minimale de chargement que peut supporter le Plancher à 55 lb par pied carré?

**R2.** Oui, la limite minimale de chargement que peut supporter le plancher est maintenant de 55 lb par pied carré.

#### Modifications au document

Les documents ci-après ont été modifiés. Tous les changements qui y ont été faits ont été soulignés pour en faciliter la consultation.

1. À : Section 23 - Garantie  
SUPPRIMER : Section 23 - Garantie  
INSÉRER : Section 23 - Garantie, ci-joint

## **23. Garantie**

### **23.1 Garantie aéronautique**

La période de garantie doit être d'au moins 24 mois ou de 1000 heures sans prorata, selon la première éventualité à compter de la date de livraison et l'acceptation finale signée de l'aéronef.

Conditions générales 2030-22 (2016-04-04). La sous-rubrique 7 de la clause de garantie ne fait pas partie du présent contrat.

L'article 1 des conditions générales 2030-22 est modifié par remplacement de la période de douze (12) mois par vingt-quatre (24) mois ou de 1 000 heures non proratae selon la première éventualité.

Toutes les autres dispositions de la clause de garantie des conditions générales 2030-22 restent en vigueur.

### **23.2 Garantie de pièces de rechange**

La garantie pour toutes les pièces de rechange commandées en vertu du présent contrat est de un (1) an à partir de la date d'installation ou de 1 000 heures au prorata des premières 200 heures de fonctionnement, selon la première éventualité.

2. À : Annexe A – **ÉNONCÉ DES TRAVAUX**  
SUPPRIMER : Section 3.6.5, 3.6.6, 3.6.7 et 3.6.8  
INSÉRER : Section 3.6.5 - 3.6.7, ci-joint

#### **3.6.5 Pièces de rechange recommandées**

Dans le cadre de la proposition, l'entrepreneur doit fournir une liste préliminaire des pièces de rechange, détaillant une estimation de l'approvisionnement initial, afin d'identifier les pièces de rechange recommandées pour l'aéronef pendant les deux premières années d'exploitation après la livraison, y compris les articles qui sont installés en vertu d'un certificat de type supplémentaire de Transports Canada.

L'entrepreneur doit fournir une liste définitive des pièces de rechange afin d'identifier les pièces recommandées pour l'aéronef au plus tard 90 jours avant la livraison prévue de l'aéronef, conformément au calendrier de l'annexe C.

La liste sera conservée par la GRC pour appuyer ses activités de vol de 500 heures par an. La liste des pièces de rechange recommandées doit comprendre les pièces recommandées pour le matériel de servitude au sol (GSE).

#### **3.6.6 Outils et matériel de servitude au sol recommandés**

Dans le cadre de la proposition, l'entrepreneur doit fournir la liste préliminaire des outils et du matériel de servitude au sol nécessaires pour la manipulation, les essais et la maintenance de l'aéronef conformément aux manuels de maintenance de ce dernier.

L'entrepreneur doit fournir la liste définitive des outils et du matériel de servitude au sol nécessaires pour la manipulation, les essais et la maintenance de l'aéronef au plus tard 90 jours avant la livraison prévue de l'aéronef, conformément au calendrier de l'annexe C. Les outils et le

matériel doivent être fournis conformément aux dispositions définies dans les manuels de maintenance de l'aéronef.

En outre, lorsque des ensembles comme ceux installés en vertu des certificats de type supplémentaires sont émis, l'entrepreneur doit fournir les outils et le matériel de servitude au sol nécessaire pour la maintenance et la révision du matériel installé.

### **3.6.7 Liste des biens fournis par l'entrepreneur**

Dans le cadre de la proposition, l'entrepreneur devra fournir une liste détaillée préliminaire de toutes les pièces de rechange et de tout l'équipement qu'il pourra fournir, avec les prix, relativement à l'aéronef acheté dans le cadre du contrat.

L'entrepreneur doit fournir une liste détaillée définitive des pièces et de l'équipement, y compris les prix, au plus tard 90 jours avant la livraison prévue de l'aéronef, conformément au calendrier de l'annexe C.

3. À : Annexe A – **ÉNONCÉ DES TRAVAUX**  
SUPPRIMER : Section 3.7.3  
INSÉRER : Section 3.7.3, ci-joint

### **3.7.3 Options relatives aux pièces de rechange et à l'équipement**

L'entrepreneur doit offrir une option visant la livraison de toute pièce ou de tout équipement figurant sur la liste en réponse à la section 3.6.7, Liste des biens fournis par l'entrepreneur (liste définitive).

4. À : Annexe A – **ÉNONCÉ DES TRAVAUX**  
SUPPRIMER : Section 3.9  
INSÉRER : Section 3.9, ci-joint

### **3.9 Produits livrables du projet**

Le Canada examinera tous les produits livrables du projet aux fins d'acceptation conformément aux conditions du contrat.

L'acceptation des produits livrables du projet par le Canada ne dégagera aucunement l'entrepreneur de sa responsabilité relativement à la qualité du produit ni de sa responsabilité d'assumer les mesures correctives si des défauts étaient détectés au cours de la période de garantie.

L'entrepreneur doit satisfaire aux exigences en matière de données pour les produits livrables du projet comme précisé à l'annexe C du présent document.

Au cours du projet, l'entrepreneur doit fournir, au moins, les produits livrables du projet suivants.

N°	Produit livrable
1	Livraison d'un (1) hélicoptère léger homologué pour voler au Canada et conforme au document de l'énoncé des besoins de la GRC (annexe A) pour les services aériens de la GRC (Langley BC)
2	Livrer tous les certificats de types supplémentaires pour l'aéronef et les ensembles de documentation pertinents
3	Toutes les certifications pour preuve de conformité
4	Le registre des activités de suivi du projet
5	L'ordre du jour de l'examen mensuel de l'état d'avancement du projet
6	Fournir le compte-rendu de la réunion mensuelle d'examen de l'état d'avancement du projet et les mesures de suivi
7	Le plan final d'essais d'acceptation (ATP)
8	L'essai d'acceptation de l'aéronef
9	Le rapport d'essai d'acceptation de l'aéronef
10	Le rapport relatif aux lacunes, le plan de mesures correctrices et le rapport sur la situation
11	Le compte-rendu de la réunion préliminaire d'acceptation de l'aéronef et les mesures de suivi
12	Le compte-rendu de la réunion finale d'acceptation de l'aéronef et les mesures de suivi
13	Le compte-rendu de la réunion de livraison de l'aéronef et les mesures de suivi
14	Le compte-rendu des réunions spéciales et les mesures de suivi (le cas échéant)
15	Tous les actes et titres de l'aéronef
16	Le plan de formation final
17	Le programme de formation, les manuels et les documents de cours pour la formation d'usine pour les pilotes visant à obtenir l'approbation du type d'aéronef
18	Le programme de formation, les manuels et les documents de cours pour le cours d'usine de maintenance de l'aéronef
19	Le cours de formation agréé par TC pour les pilotes visant à obtenir l'approbation du type d'aéronef
20	Le cours de maintenance de l'aéronef agréé par TC
21	Un programme détaillé de maintenance et le calendrier connexe
22	Des renseignements à transférer vers la GRC pour une utilisation dans le cadre de la maintenance et du système d'analyse et de planification
23	La liste des pièces de rechange recommandées, et articles de rechange installés en vertu de certificats de type supplémentaires.

24	Outillage final recommandé et liste des équipements au sol nécessaires pour la manipulation, l'essai, l'entretien et la révision de l'aéronef
25	Liste de tous les articles fournis par le vendeur relatifs aux aéronefs avec prix
26	Les rapports d'étape mensuels
27	Le(s) manuel(s) de maintenance du fuselage
28	Le(s) manuel(s) de maintenance du moteur
29	Le(s) manuel(s) de maintenance/câblage des éléments d'avionique
30	Les dessins d'installation des éléments d'avionique pour le matériel installé
31	Les manuels du fournisseur
32	Les manuels de réparation et de révision des composants
33	Le catalogue illustré des pièces pour le fuselage
34	Le catalogue illustré des pièces pour le(s) moteur(s)
35	Les bulletins de service pour le fuselage, les moteurs et les composants
36	Les bulletins techniques pour le fuselage, les moteurs et les composants ( <b>le cas échéant</b> )
37	Les instructions de service pour le fuselage, les moteurs et les composants ( <b>le cas échéant</b> )
38	D'autres publications, comme les exemples suivants, mais sans s'y limiter ( <b>le cas échéant</b> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Avis de sécurité des opérations</li> <li>b. Lettres d'information</li> <li>c. Manuel des pratiques courantes</li> <li>d. Manuel des pratiques électriques courantes</li> <li>e. Guide de contrôle de la corrosion</li> <li>f. Détail des pièces illustrées pour les outils spéciaux</li> </ul>
39	Le manuel des réparations structurelles
40	Le manuel de vol de l'aéronef/manuel d'utilisation
41	Les manuels d'utilisation pour le matériel installé
42	Les suppléments approuvés pour le manuel de vol de l'aéronef et les instructions pour le pilote émises pour le matériel et les systèmes installés
43	La liste du matériel de l'aéronef
44	L'analyse des charges électriques
45	Les données de masse et de centrage
46	La liste principale d'équipement minimal
47	Le micrologiciel et le(s) numéro(s) des pièces pour le matériel installé
48	Le logiciel et le(s) numéro(s) des pièces pour le matériel installé



Solicitation No. - N° de l'invitation

**M7594-172830/A**

Client Ref. No. - N° de réf. du client

Amd. No. - N° de la modif.

**003**

File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur

**007cag**

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

49	Les fichiers de configuration électronique du matériel
50	Les carnets de route (carnet de bord et carnets techniques)
51	Le certificat d'immatriculation
52	Le certificat de navigabilité de l'aéronef
53	L'acte de vente de garantie complète
54	L'affectation des garanties

Toutes les autres modalités de la DP demeurent inchangées.

---